

# SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

## Allergies

An allergy is a physiological reaction.

An allergy is a reaction to substances that are generally **not harmful**.

An allergy is caused when the **immune system** mistakenly identifies a normally harmless substance as **damaging to the body**.

Allergies are abnormal immune system reactions to things that are typically harmless to most people.

When we think of **sneezing, a runny nose or watery eyes**.

An allergic reaction is actually a product of several events occurring within your immune system.

The immune system normally **protects the body against harmful substances**, such as bacteria and viruses.

The immune system serves as the **body's defense mechanism against the countless different substances present in the air we breathe, the foods we eat, and the things we touch**.

The immune system generates large amounts of the **antibodies** called immunoglobulin E (IgE).

Each IgE antibody specifically targets a particular allergen.

Antibodies circulate in the **bloodstream** and are present in almost all **bodily fluids**.

Antibodies help to capture unwanted invaders.

An allergen is the substance that causes the allergy

The term allergen refers to any substance that can **trigger an allergic response**.

Common allergens include **pollen, mold, animal dander, and cockroach and house dust mite droppings**.

An allergic reaction may occur anywhere in the body.

An allergic reaction may occur in the **skin**.

An allergic reaction may occur in the **eyes**.

An allergic reaction may occur in the **lining of the stomach**.

An allergic reaction may occur in the **nose, sinuses, throat, or lungs**.

In a person with allergies, the **first exposure to the allergen** triggers the immune system to **recognize the substance**.

Any exposure after that will usually **result in symptoms**.

When an allergen enters the body of a person with a sensitized immune system, **histamine and other chemicals are released by certain cells**.



Es importante evitar los alérgenos

La alergia es una reacción fisiológica.

La alergia es una reacción a sustancias que generalmente **no son dañinas**.

La alergia se provoca cuando el **sistema inmunitario (sistema inmunológico)** identifica erróneamente una sustancia normalmente inofensiva como **nociva para el cuerpo**.

Las alergias son una reacción anormal del sistema inmunitario a cosas que típicamente son inofensivas para la mayoría de la gente.

Cuando pensamos en alergias, nos viene a la mente **estornudos, goteo nasal o lagrimeo**.

Una reacción alérgica realmente es producto de varios eventos que ocurren dentro de su sistema inmunitario.

Normalmente, el sistema inmunitario **protege al cuerpo de sustancias nocivas** como las bacterias y los virus.

El sistema inmunológico sirve como **mecanismo de defensa del cuerpo contra** las incontables sustancias diversas presentes en el **aire que respiramos**, los **alimentos que comemos** y las **cosas que tocamos**.

El sistema inmunológico genera grandes cantidades de **anticuerpos** denominados inmunoglobulina E (IgE).

Cada anticuerpo IgE específicamente se dirige a un alérgeno en particular.

Los anticuerpos circulan en el **torrente sanguíneo** y están presentes casi en todos los **líquidos corporales**.

Los anticuerpos ayudan a capturar a los invasores no deseados.

Un alérgeno es la sustancia que causa la alergia.

El término alérgeno se refiere a cualquier sustancia que pueda **desencadenar una respuesta alérgica**.

Los alérgenos comunes incluyen el polen, el **moho**, la **caspa de animales** y las **excrementos de cucarachas y ácaros del polvo en el hogar**.

Una reacción alérgica puede ocurrir en cualquier parte del cuerpo.

Una reacción alérgica puede ocurrir en la **piel**.

Una reacción alérgica puede ocurrir en los **ojos**.

Una reacción alérgica puede ocurrir en el **revestimiento del estómago**.

Una reacción alérgica puede ocurrir en la **nariz**, los **senos**, la **garganta** y los **pulmones**.

En una persona con alergias la **primera exposición a** un alérgeno estimula al sistema inmunitario **para reconocer** la sustancia.

Las posteriores exposiciones al alérgeno generalmente **producen síntomas**.

Cuando un alérgeno entra en el organismo de una persona que tiene el sistema inmunitario sensibilizado, ciertas células liberan histamina y otros químicos.

[www.saludmedicalspanish.com](http://www.saludmedicalspanish.com)



Valley Community Interpreters  
Intérpretes Comunitarios del Valle



# SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

## Allergies

This causes **itching, swelling, mucus production, muscle spasms, hives, rashes, and other symptoms.**

Allergy symptoms vary in severity from person to person.

Common allergens include those that contact the skin, **breathing passages, or the surface of the eye.**

Food allergies and drug allergies are common.

Allergic reactions can be caused by **insect bites, jewelry, cosmetics, and almost any substance that contacts the body.**

Some **disorders** may be associated with allergies. These include **eczema and asthma, among others**

Most allergies can be **easily treated with medication.**

Medication only **helps relieve the symptoms** from that exposure, they do not prevent future allergic reactions.

Some **children may outgrow an allergy** as the immune system becomes less sensitive to the allergen.

Most people have symptoms that cause **discomfort** without being **life-threatening.**

A few people have **life-threatening reactions.**

Reactions may result in **hay fever (rhinitis).**

Hay fever causes **nasal stuffiness, sneezing, nasal itching, nasal discharge, itching in ears or roof of mouth.**

Allergies can affect anyone, regardless of age, gender, race, or socioeconomic status.

Generally, allergies are more common in children.

A first-time occurrence can happen at any age, or recur after many years of remission

There is a tendency for allergies to occur in families, although the exact genetic factors that cause it are not yet understood.

In susceptible people, factors such as hormones, stress, smoke, perfume, or other **environmental irritants** may also play a role.

Often, the symptoms of allergies develop gradually over a period of time.

With the help of an **allergist**, these symptoms can usually be prevented or controlled and **quality of life** greatly improved.

Esto produce **prurito (picação), hinchazón, moco, espasmos musculares, urticaria, erupción cutánea** y otros síntomas.

Los síntomas alérgicos pueden variar en severidad de persona a persona.

Los alergenos comunes comprenden agentes ambientales que tienen contacto con la piel, las **vías respiratorias** o la **superficie de los ojos.**

Son muy comunes las **alergias a las comidas** y a los medicamentos.

Las **picaduras de insectos**, las **joyas**, los cosméticos y casi toda sustancia que tenga contacto con el cuerpo pueden provocar las alergias.

**Algunos trastornos** pueden estar relacionadas con las alergias. Estas incluyen el eczema y el asma, entre muchas otras.

La mayoría de las alergias **se tratan sin dificultad con** medicación.

Los medicamentos **ayudan a aliviar** sólo a los síntomas de esa exposición, no previenen reacciones alérgicas futuras.

Algunos **niños pueden superar una alergia** a medida que el sistema inmunitario se torna menos sensible al alergen.

La mayoría tiene síntomas que solamente causan **molestia** sin ser **potencialmente mortal.**

Unas pocas personas tienen reacciones que son potencialmente mortales.

Las reacciones pueden provocar **fiebre del heno** (rinitis).

La fiebre del heno provoca congestión nasal, estornudos, comezón nasal, secreción nasal, comezón en los oídos o en el techo de la boca.

Las alergias pueden afectar a cualquiera, independientemente de la edad, el sexo, la raza o el nivel socioeconómico.

Las alergias suelen ser más comunes en los niños.

Un primer episodio puede suceder a cualquier edad, o recurrir después de muchos años de remisión.

Hay una tendencia a que las alergias ocurran en familias, aunque los factores genéticos exactos que lo causan no se entienden todavía.

En personas susceptibles, factores tales como las hormonas, el estrés, el **humo**, el perfume, u otros **irritantes del medio ambiente** también pueden jugar un papel.

A menudo, los síntomas de las alergias se desarrollan gradualmente a lo largo de un periodo de tiempo.

Con la ayuda de un **alergólogo**, estos síntomas normalmente pueden prevenirse o controlarse y mejorar bastante la **calidad de vida.**

[www.saludmedicalspanish.com](http://www.saludmedicalspanish.com)

Ed News en Español

PO Box 27237

Albuquerque, NM 87125-7237

ISBN: 1-881050-17-3

Copyright© 2005 Bonifacio Contreras



Valley Community Interpreters  
Intérpretes Comunitarios del Valle